

Festool GmbH
Wertstraße 20
73240 Wendlingen
Germany
www.festoolusa.com

FESTOOL



en	Safety instructions for circular saw blades	2
fr	Informations de sécurité pour lames de scie circulaire	5
es	Instrucciones de seguridad para hojas de sierra	8

10467093_B/2022-01-27



Technical data

See imprint on the tool.

Intended use

Type of feed: MAN
(manual feed).

Speed: The maximum speed specified on the saw blade must not be exceeded and the speed range must be adhered to.

Materials: Select saw blades that are suitable for the material being machined. Observe the material information on the packaging.

Only designed for use in circular saws.

Only qualified and experienced persons who are familiar with the tools are permitted to use them.

⚠️ WARNING The user is liable for improper or non-intended use.

Symbols



Warning of general danger



Wear a dust mask.



Wear ear protection.



Wear protective gloves.



Wear protective goggles.



Read instructions.

Safety warnings

⚠️ WARNING Read and observe all safety warnings. If the safety warnings are not observed, this can result in serious injury.

Safety warning on saw blade

⚠️ WARNING Carbide tipped blades:

⚠️ WARNING Failure to obey warnings on saw blade and in tool manual may result in serious injury. Wear ANSI-compliant eye protection. Never operate tool without working blade guard system. Mount blade between matched faces of arbor washer and bold. Mount blade in proper rotation direction, and tighten bold as instructed in tool manual.

Carbide is a very hard brittle material and care should be taken to avoid damaging tips. Cutting thru nails or other hard objects may cause tips to break off or crack. Never use if damage is suspected (breakage, cracks, loose tips). Do not use on metal or masonry.*

*unless the blade is designed for this type of cutting.

⚠️ WARNING Follow OSHA and NFPA regulations to ensure a safe work environment when cutting metal. Do not connect a dust extractor to any saw when cutting metal.

General

- Proceed with extreme care when unpacking, packing and handling the tool (e.g. installing it in the machine). There is a risk of injury from extremely sharp cutting edges!
- When handling the tool, wearing safety gloves provides a more secure hold of the tool and further reduces the risk of injury.

- Observe the safety warnings for your machine.
- Comply with the safety regulations that apply in your country.
- Circular saw blades with cracked bodies must be replaced. Repair is not permitted.
- Circular saw blades with a combination design (saw teeth soldered in) with saw tooth dimensions smaller than 1 mm may no longer be used.
- Do not use tools with visible cracks or blunt or damaged cutting edges.
- When sawing, ensure that the machine's feed direction is the same as the tool's cutting direction.
- Wear suitable personal protective equipment:



- Ear protection, protective goggles, dust mask for work that generates dust, protective gloves for working with rough materials and for changing tools.

Installation and mounting

- Tools must be clamped in such a way that they cannot come loose during operation.
- When assembling the tools, it must be ensured that the clamping takes place on the tool hub or the clamping surface of the tool, and that the cutting edges do not come into contact with one another or the fixed clamps.
- Retaining screws and nuts must be tightened us-

ing suitable keys, etc. and with the torque specified by the manufacturer.

- Do not lengthen the key or tighten by hitting with a hammer.
- The clamping surfaces must be cleaned to remove contamination, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to the manufacturer's operating instructions.
- Only securely installed rings, e.g. rings that have been pressed in or those that are held in position by an adhesive bond, may be used to adjust the hole diameter of circular saw blades to the spindle diameter of the machine. The use of loose rings is not permitted.

Sawing of metals and plastics

with Festool portable circular saws

!WARNING Risk of fire, electric shock or injury

- Install an upstream residual-current circuit breaker (RCD, PRCD).
- Do not connect a dust extractor to any saw when cutting metal.
- Regularly remove dust deposits from the motor housing.
- Wear protective goggles.
- Wear gloves to prevent hand injuries caused by burrs.
- You must always use a guide rail when sawing or only use the saw in stationary applications (e.g. MFT

multifunction table).

- Set the portable circular saw on the guide rail so that there is no play (using guidance jaws).
- The workpiece must be securely positioned and clamped with fastening clamps – it must not wobble or recoil.
- Set the cutting depth according to the workpiece thickness – max. tooth projection of 5 mm.
- Start sawing slowly – never plunge the saw abruptly into the workpiece.
- Keep your feed rate low and even.
- Do not use blunt saw blades. This leads to increased cutting pressure and may cause cutting edges to break.
- Use a cutting spray or grease pencil for lubrication. This increases the service life of the saw blades and prevents build-up forming on the cutting edges (aluminium materials only).

Service and maintenance

- Always use original Festool spare parts.
- Repairs and sanding work may only be carried out by Festool customer service workshops or experts.
- The tool design must not be changed.
- Deresinify and clean the tool regularly (cleaning agent with pH between 4.5 and 8).
- Blunt edges can be re-sharpened on the clamping surface to a minimum cutting edge thickness of 1 mm.
- Only transport the tool in suitable packaging – risk of injury!

Environment

Do not dispose of accessories in the household waste.

Recycle accessories and packaging. Observe applicable national regulations.

Caractéristiques techniques

Lisez le texte imprimé sur l'outil.

Utilisation conforme

Type d'utilisation : MAN (avance à la main).

Vitesse de rotation : La vitesse maximale indiquée sur la lame de scie ne doit pas être dépassée ou la plage de vitesse doit être respectée.

Matériaux : Choisissez les lames de scie circulaire en fonction du matériau à travailler. Respectez les indications concernant le matériau sur l'emballage.

Utilisation réservée pour l'utilisation dans des scies circulaires.

Les outils ne doivent être utilisés que par des personnes formées et expérimentées, familiarisées avec l'utilisation des outils.

⚠️ AVERTISSEMENT

L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

Symboles



Avertit d'un danger général



Porter une protection respiratoire !



Porter une protection auditive !



Porter des gants de protection !



Porter des lunettes de protection !



Lire instructions.

Consignes de sécurité

⚠️ AVERTISSEMENT

Veillez lire et respecter toutes les consignes de sécurité. Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer des blessures graves.

Consignes de sécurité sur la lame

⚠️ AVERTISSEMENT

Lames à pointes en carbure:

⚠️ AVERTISSEMENT Il faut respecter les avertissements de la lame et du manuel de la scie pour éviter les blessures graves. Il faut porter des lunettes de sécurité conformes aux normes ANSI. Il ne faut jamais utiliser la scie sans carter de protection approprié. Monter la lame entre la rondelle et le boulon correspondant à l'arbre. Monter la lame dans le sens correct de rotation et serrer le boulon conformément aux instructions.

La carbure est un matériau très dur et cassant. Il faut l'utiliser avec précaution pour éviter d'endommager les pointes. Couper des clous ou d'autres objets durs peut briser ou fissurer les pointes. Il ne faut jamais utiliser la lame si un dommage est suspecté (fractures, fissures, pointes desserrées). Il ne faut jamais utiliser une lame sur du métal ou de la maçonnerie.*

*sauf si la lame est conçue pour ce type de coupe'

⚠️ AVERTISSEMENT

Respectez les réglementations de l'OSHA et de la NFPA pour assurer un environnement de travail sûr lorsque vous coupez du métal. Ne connectez pas un aspirateur à une scie lorsque vous coupez du métal.

Généralités

- Déballer, emballer et manipuler l'outil avec le plus grand soin (lors de l'installation dans la machine par ex.). Risque de blessure dû aux dents très tranchantes !
- Lors de la manipulation de l'outil, le port de gants de protection améliore la prise sur l'outil et réduit encore le risque de blessure.
- Respectez les consignes de sécurité de votre machine.
- Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays.
- Remplacez les lames de scie circulaire fissurées. Une remise en état n'est pas autorisée.
- Les lames de scies circulaires en construction composite (dents de scie soudées) dont les dimensions de la lame de scie sont inférieures à 1 mm ne doivent plus être utilisées.
- N'utilisez pas les outils avec des fissures visibles, des dents émoussées ou endommagées.
- Scier uniquement en remontant (direction d'avance de la machine dans le sens de coupe de l'outil).

- Portez un équipement de protection individuelle approprié : une protection auditive, des lunettes de protection, un masque anti-poussière lors des travaux s'accompagnant d'un dégagement de poussière et des gants de protection dans le cas des matériaux rugueux et lors du changement d'outil.

Montage et fixation

- Les outils doivent être serrés de telle sorte qu'ils ne se détachent pas pendant le travail.
- Lors du montage des outils, s'assurer que le serrage sur le moyeu de l'outil ou sur la surface de serrage de l'outil a bien lieu et que les lames n'entrent pas en contact l'une avec l'autre ou avec les éléments de serrage.
- Les vis et écrous de fixation doivent être serrés en utilisant des clés adaptées etc. et au couple indiqué par le fabricant.
- Le fait de rallonger la clé ou de la serrer avec des coups de marteau n'est pas autorisé.
- Nettoyer les salissures, la graisse, l'huile ou l'eau des surfaces de serrage.
- Serrer les vis de serrage selon les notice d'utilisation du fabricant.
- Pour adapter le diamètre d'alésage des lames de scie circulaire au diamètre de la broche de la machine, seules des bagues fixes sont utilisées, par ex. : des bagues pressées ou maintenues en place par collage. L'utili-



sation de bagues desserrées n'est pas autorisée.

Sciage des métaux et des plastiques

avec les scies circulaires Festool

⚠ AVERTISSEMENT

Risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.

- Installer en amont un disjoncteur-détecteur de fuites à la terre (disjoncteur différentiel, PRCD).
- Ne connectez pas un aspirateur à une scie lorsque vous coupez du métal.
- Nettoyer régulièrement les dépôts de poussières accumulés dans le carter moteur.
- Porter des lunettes de protection.
- Porter des gants de protection pour éviter toute blessure aux mains due aux bavures.
- Scier uniquement avec le rail de guidage ou avec un système stationnaire (par ex. table multifonction MFT).
- Régler la scie circulaire à main sur le rail de guidage sans jeu (à l'aide des joues de guidage).
- La pièce doit être bien posée et serrée avec des serre-joints à vis ; elle ne doit ni flotter ni se rabattre.
- Régler la profondeur de coupe selon l'épaisseur de la pièce – dépassement des dents max. 5 mm.
- Amorcer le sciage en douceur, ne pas avancer par à-coups.

- Travailler à une vitesse d'avance faible et régulière.
- Ne pas utiliser de lames de scie émoussées. Cela augmente la pression de coupe et peut entraîner l'éclatement des arêtes de coupe.
- Lubrifier avec de l'huile de coupe en bombe ou de la graisse adaptée. Cela accroît la longévité de la lame et empêche la formation de concrétions (matériaux alu uniquement).

Entretien et maintenance

- Utiliser uniquement des pièces détachées Festool d'origine.
- Les réparations et travaux de ponçage ne doivent être effectués que par des ateliers du service après-vente Festool ou par des experts.
- Ne modifiez pas la conception de l'outil.
- Enlevez la résine et nettoyez régulièrement l'outil (produit nettoyant dont le pH est compris entre 4,5 et 8).
- Les arêtes de coupe émoussées peuvent être rectifiées sur la surface de coupe jusqu'à une épaisseur de coupe minimale de 1 mm.
- Transportez l'outil dans un emballage approprié pour éviter tout risque de blessure !

Environnement

Ne pas jeter les accessoires dans les ordures ménagères !
Veiller à un recyclage écologique des accessoires et emballages. Respecter les règlements nationaux en vigueur.

Datos técnicos

Véase la impresión en la herramienta.

Uso conforme a lo previsto

Tipo de avance: MAN (avance manual).

N.º de revoluciones: No debe excederse del n.º de revoluciones máximo indicado en la hoja de sierra; debe respetarse el intervalo de revoluciones.

Materiales: Seleccionar hojas de sierra apropiadas para el material que se desea procesar. Observar las indicaciones del material en el embalaje.

Concebido exclusivamente para utilizar en sierras circulares.

Las herramientas solo pueden ser utilizadas por personas formadas y experimentadas, que dominan el manejo de las herramientas.

⚠️ ADVERTENCIA El usuario será responsable de cualquier utilización indebida.

Símbolos



Aviso de peligro general



Utilizar protección respiratoria



Usar protección para los oídos



Utilizar guantes de protección



Utilizar gafas de protección



Leer instrucciones.

Indicaciones de seguridad

⚠️ ADVERTENCIA Lea y observe todas las indicaciones de seguridad. Si no se tienen en cuenta las indicaciones de seguridad, pueden producirse lesiones graves.

Indicaciones de seguridad en la hoja de la sierra

⚠️ ADVERTENCIA Hojas con dientes de carburo:

⚠️ ADVERTENCIA Si no se respetan las advertencias recogidas en el manual de la herramienta y en la hoja de la sierra, pueden producirse lesiones graves. Utilice una protección ocular que cumpla las normas ANSI. No utilice nunca la herramienta si el sistema de protección de la hoja no está funcionando. Monte la hoja entre las caras emparejadas de la arandela del árbol y el perno. Monte la hoja en el sentido correcto y apriete el perno según se indica en el manual de la herramienta.

El carburo es un material quebradizo, por lo que deberá prestarse especial atención para evitar dañar los dientes. Si se cortan clavos u otros objetos duros, puede que se rompan o fisuren los dientes. No utilice la sierra si cree que la hoja puede estar dañada (rotura, fisuran los dientes sueltos, etc). Tampoco debe utilizar la sierra para cortar metal o mampuestos*.

*salvo si la hoja se ha fabricado para realizar este tipo de cortes.

⚠️ ADVERTENCIA Siga las regulaciones de OSHA y NFPA

para asegurar un ambiente de trabajo seguro al cortar metal. No conecte un aparato de aspiración a ninguna sierra cuando corte metal.

General

- Las tareas de embalaje, desembalaje y manipulación de la herramienta (p. ej. montaje en la máquina) deben realizarse con sumo cuidado. Existe peligro de lesión por la presencia de aristas de corte muy afiladas.
- El uso de guantes de protección al manejar la herramienta incrementa la seguridad de agarre y reduce aun más el riesgo de sufrir lesiones.
- Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de la máquina.
- Observar las normativas de seguridad vigentes en el país de uso.
- Las hojas de sierra circulares que presenten grietas deben cambiarse de inmediato. Queda prohibida la reparación.
- Las hojas de sierra en versión compuesta (dientes de sierra soldados), con dimensiones de diente inferiores a 1 mm no pueden seguir utilizándose.
- No deben utilizarse herramientas con grietas visibles, con aristas de corte romas o dañadas.
- Serrar únicamente con la hoja girando en sentido opuesto al avance (dirección de avance de la máquina en el sentido del

corte de la herramienta).



- Es imprescindible utilizar los equipos de protección personal adecuados: protección de oídos, gafas de protección, mascarilla para trabajos que generen polvo, guantes de protección al trabajar con materiales rugosos y para cambiar de útil.

Montaje y fijación

- Las herramientas deben sujetarse de manera que no se suelten durante el funcionamiento.
- Durante el montaje de las herramientas es preciso asegurarse de que la sujeción se realiza en el buje de la herramienta o en la superficie de sujeción de la herramienta, y de que las cuchillas no entran en contacto entre sí ni con los elementos de sujeción.
- Los tornillos y las tuercas de fijación deben apretarse con el par de giro indicado por el fabricante utilizando las llaves o instrumentos adecuados.
- No está permitido utilizar prolongaciones de la llave ni apretar los tornillos dando golpes con un martillo.
- Debe limpiarse la suciedad, la grasa, el aceite y el agua de las superficies de sujeción.
- Los tornillos de sujeción deben apretarse observando el manual de instrucciones del fabricante.
- Para ajustar el diámetro

de orificio de las hojas de sierra al diámetro del husillo de la máquina, solo pueden utilizarse anillos fijos, p. ej., anillos engastados o fijados mediante unión adhesiva. No está permitido utilizar anillos sueltos.

Serrado de metales y plásticos

con sierras circulares de Festool

⚠ADVERTENCIA **Riesgo de incendio, de descargas eléctricas y de lesiones.**

- Preconectar un interruptor diferencial (FI, PRCD).
- No conecte un aparato de aspiración a ninguna sierra cuando corte metal.
- Limpiar con frecuencia el polvo que se acumula en la carcasa del motor de la máquina.
- Utilizar gafas de protección.
- Utilizar guantes para evitar lesionarse las manos con la arista de corte.
- Serrar solo con un riel de guía o en uso estacionario (p. ej. la mesa multifuncional MFT).
- Ajustar la sierra circular al riel de guía sin holgura (mediante las mordazas de guía).
- La pieza de trabajo debe quedar bien apoyada y sujeta con el sargento de rosca; no debe tabletear ni revotar.
- Ajustar la profundidad de corte según el espesor de la pieza de trabajo; rebase de diente máx. 5 mm.
- Serrar lentamente, no penetrar en la pieza de trabajo de forma brusca.

- Trabajar con un avance bajo y homogéneo.
- No trabajar con hojas de sierra romas. Conlleva un incremento de la presión de corte y puede provocar la rotura de las aristas de corte.
- Lubricar con spray de corte o barra de engrase. Así, se incrementa la vida útil de las hojas de sierra y se evita la formación de filos recrecidos (solo materiales con aluminio).

Mantenimiento y cuidado

- Utilizar exclusivamente piezas de recambio Festool originales.
- Las reparaciones y los trabajos de lijado deben quedar estrictamente reservados a talleres del servicio posventa o a expertos.
- No debe modificarse la construcción de la herramienta.
- Eliminar la resina y limpiar periódicamente la herramienta (producto de limpieza con pH entre 4,5 y 8).
- Las aristas de corte romas pueden reafilarse en la superficie de sujeción hasta un grosor de filo mínimo de 1 mm.
- El transporte de la herramienta debe realizarse solo en un embalaje adecuado: ¡peligro de lesiones!

Medioambiente

No desechar los accesorios en la basura doméstica.

Reciclar los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respetar las disposiciones nacionales vigentes.